

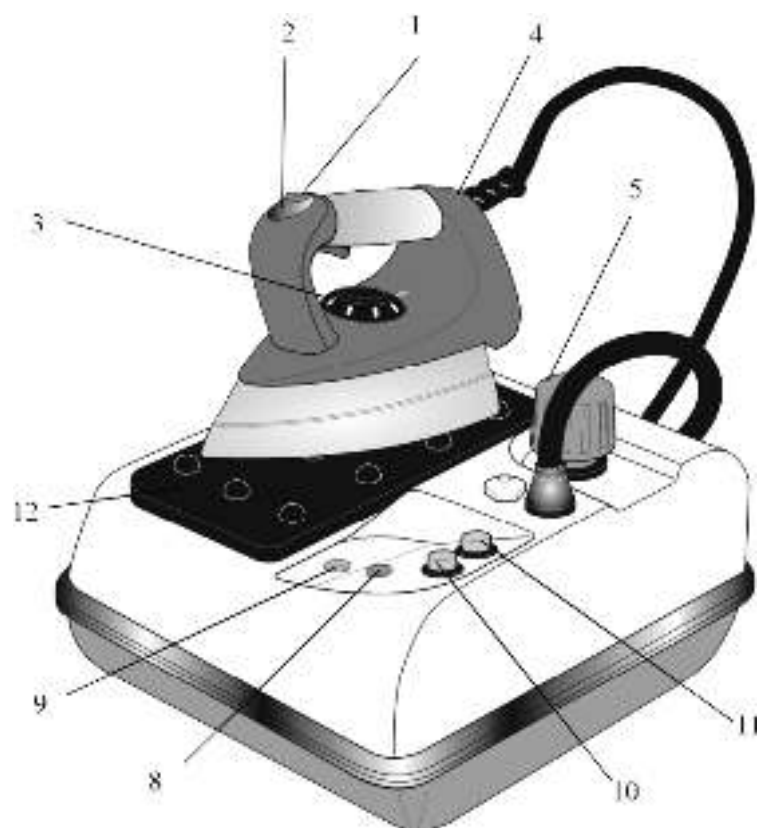
# RÜNZEL



**Не такой как все!**



**FOR-900**  
**Utmärkt**



**Generatore di vapore professionale per uso domestico!  
Gentile cliente!Grazie per aver acquistato i prodotti del  
marchio RUNZEL.**

**Noi stiamo costantemente impegnati nell'analisi  
del mercato e nello sviluppi delle ultime modelle  
utilizzando tecnologie moderne.**

**Ci auguriamo che sarete soddisfatti dell'elevate  
qualità,funzionalità e design originale dei nostri  
prodotti.**

**L'azienda RLC Grupp presta molte attenzioni ai suoi  
cliente e ai loro disidere.**

**Con rispetto  
General manager  
Jacob Melanie**

## **CONSIGLI UTILI**

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse, ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originari passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione.
- I tappeti potranno tornare come nuovi eliminando l'impronta dei mobili, facendo penetrare il vapore dove il pelo è schiacciato e spazzolando poi leggermente.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
- La superficie della piastra va mantenuta pulita: per pulirla è sufficiente passare un panno umido sulla superficie fredda. L'apparecchio non deve essere trattato con agenti decalcificanti.
- Dopo l'uso, aspettare sempre che il ferro sia freddo prima di riporlo avendo l'accortezza di non far toccare i cavi di alimentazione e di collegamento ferro da stiro con le parti calde dell'apparecchio.
- Se il ferro rimane inattivo per un lungo periodo (più settimane) prima di stirare si consiglia di tenerlo in posizione orizzontale con uno straccio sotto ed azionare per circa 30 secondi il pulsante di erogazione vapore allo scopo di pulire i condotti interni del vapore.
- Riporre l'apparecchio in luogo asciutto.
- A stiratura ultimata non è necessario svuotare l'acqua rimasta nel serbatoio.
- Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.
- Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
- Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure sul diritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido". I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità. Stirare sul diritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
- Tessuti in lino sono stirabili a vapore vaporizzando

abbondantemente e stirando sul rovescio solo i tessuti scuri per evitare l'effetto "lucido". Stirare sul diritto i risvolti per dare maggior risalto.

- Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non avete utilizzato il vapore da qualche minuto: premete parecchie volte sul comando del vapore. Questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.

**IMPORTANTE** Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

### **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Leggere attentamente le seguenti istruzioni!

- Prima dell'utilizzo verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a impianto e prese di corrente aventi portata minima di 16 A e dotate di efficiente messa a terra e salvavita.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con un'altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare l'apparecchio contenente acqua in un ambiente a temperatura inferiore o uguale a 0°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
- Questo apparecchio dovrà essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Nei modelli con serbatoio in acciaio, il riscaldamento e il raffreddamento della caldaia possono produrre rumori dovuti a normali dilatazioni dell'acciaio inox con cui essa è realizzata.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed


irragionevoli e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.

- In caso di danneggiamento del tappo, del sistema di sicurezza idraulico ed elettrico, far sostituire le parti con ricambi originali da personale qualificato.
- Fare attenzione nella messa in funzione del ferro e della caldaia, alle temperature elevate che generano: possono provocare scottature.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.
- IN PARTICOLARE:
- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi. Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non usare l'apparecchio in locali adibiti a bagno.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o incapaci, senza sorveglianza.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito inutilmente alimentato perché può diventare fonte di pericolo.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Quando si decide di non utilizzare più l'apparecchio, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto il rubinetto per aggiungere l'acqua.
- Evitare assolutamente il contatto tra la piastra del ferro da stiro ed i cavi elettrici.
- In caso di intervento del termolimitatore di sicurezza, l'apparecchio smette di funzionare. Per riutilizzarlo è necessario affidare l'apparecchio a personale professionalmente qualificato.
- Evitare di dirigere il getto di vapore sulle persone, perché pericoloso.
- Evitare l'uso del ferro su tessuti troppo bagnati.
- A stiratura ultimata lasciar raffreddare la piastra prima di riporre il ferro.
- Non fate miscele con smacchiatori o simili.
- Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato. Non lasciare l'apparecchio

- inutilmente inserito.
- La caldaia non deve essere spostata durante il funzionamento.
- La caldaia deve essere posizionata su di una superficie piana e particolarmente resistente alle elevate temperature.
- Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- Il ferro non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde

Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 2004/108 sulla soppressione dei radiodisturbi ed alla direttiva 2006/95/CE sulla Bassa Tensione. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, solo se hanno ricevuto supervisione oppure informazioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sul riconoscimento dei pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini a meno che non vengano supervisionati. Non svitare il tappo della caldaia durante l'utilizzo dell'apparecchio. Tenere il ferro e il cordone di collegamento fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando è alimentato oppure nella fase di raffreddamento.



Le superfici identificate con il simbolo  possono diventare molto calde durante l'utilizzo.

#### LEGENDA

- 1) Corsore blocca pulsante vapore (se previsto)
- 2) Pulsante erogazione vapore
- 3) Manopola regolazione termostato ferro
- 4) Spia ferro in temperatura
- 5) Tappo
- 6) Astina reggifilo (se prevista)
- 7) Manopola regolazione vapore (se prevista)
- 8) Spia "fine acqua" (se prevista)
- 9) Spia "pronto vapore" (se prevista)
- 10) Interruttore accensione caldaia
- 11) Interruttore accensione ferro
- 12) Base poggiaferro
- 13) Imbuto (se previsto)
- 14) Bottiglia di riempimento d'acqua (se prevista)
- 15) Suoletta in teflon (se prevista)
- 16) Tappetino in gomma (se previsto)

#### ISTRUZIONI PER L'USO STIRATURA A VAPORE

Prima di stirare a vapore accertarsi che il tessuto sia idoneo a questo tipo di stiratura. L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua distillata per ferro da stiro.

## **RIEMPIMENTO DELLA CALDAIA E COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA**

Accertarsi che la spina del cavo di alimentazione sia disinserita dalla presa di corrente domestica. Svitare il tappo della caldaia (5) e riempire con acqua. Questo apparecchio è dotato di un apposito tappo di sicurezza. Per svitarlo è necessario premerlo verso il basso e contemporaneamente ruotarlo in senso antiorario. Riavvitare completamente il tappo (5) ed inserire la spina nella presa di corrente. Attenzione: non svitare mai il tappo (5) con la caldaia in pressione.

## **ACCENSIONE**

Premere l'interruttore (11) per alimentare il ferro e premere l'interruttore (10) per alimentare la caldaia.  
N.B.: quando si utilizza per la prima volta l'apparecchio, ci può essere un' emissione di odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro.

## **FUNZIONAMENTO**

Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola del termostato (3) in uno dei settori previsti (tab. A "Regolazione temperatura ferro) a seconda del tipo di tessuto da stirare. Attendere l'accensione della spia "pronto vapore" (9) se prevista, e lo spegnimento della spia "ferro in temperatura" (4) prima di iniziare la stiratura. Nel caso di spia 9 non presente attendere a caldaia piena 10 minuti prima di stirare. Entrambe le spie si accenderanno e si spegneranno durante la stiratura, a seconda delle temperature raggiunte dalla caldaia e dal ferro. Per ottenere l'erogazione del vapore agire sul pulsante vapore (2) posto sul ferro.  
P.S. In alcuni modelli, per una maggiore praticità è possibile scegliere di usare il pulsante superiore piuttosto che il pulsante inferiore e viceversa. Il ferro da stiro è in grado di generare vapore anche in posizione verticale consentendo di vaporizzare i tessuti con facilità per ravvivarli. La manopola di regolazione (7) permette di aumentare o diminuire la quantità di vapore (se prevista). All'accensione è consigliabile tenere ruotata la manopola nella posizione di erogazione massima del vapore. Appena acceso l'apparecchio non dirigere mai il getto di vapore direttamente sul capo da stirare, ma erogare due o tre colpi di vapore prolungati verso terra per far stabilizzare il getto di vapore. **ATTENZIONE** : il tubo di collegamento ferro caldaia può diventare caldo.

## **CURSORE BLOCCA PULSANTE VAPORE (1) SE PREVISTO.**

Questo cursore permette di ottenere una erogazione di vapore continua tenendo premuto meccanicamente il pulsante vapore evitando così di doverlo fare manualmente. Per azionarlo è sufficiente farlo scorrere all'indietro dopo aver premuto il pulsante (2). Per sbloccare il pulsante riportare il cursore in avanti.

### **RIPRISTINO DEL LIVELLO DELL'ACQUA NELLA CALDAIA**

Quando termina l'acqua contenuta nella caldaia si accende la spia "fine acqua" (8). Per procedere ad un nuovo riempimento agire come segue: Spegnerne la caldaia premendo l'interruttore (10). Scaricare l'eventuale vapore residuo premendo sul pulsante vapore (2) posto sul manico del ferro. Spegnerne il ferro premendo l'interruttore (11). Staccare la spina dalla presa di corrente. Attendere alcuni minuti perché l'apparecchio si raffreddi. Svitare lentamente il tappo caldaia (5) e procedere ad un nuovo riempimento come indicato nel paragrafo "riempimento della caldaia".

### **STIRATURA A SECCO**

Inserire la spina nella presa di corrente. Premere l'interruttore (11) per alimentare il ferro, si accenderà la spia (4). Posizionare la manopola di regolazione termostato ferro (3) in una delle aree disponibili, indicate in tab. A "Regolazione temperatura ferro" a seconda del tipo di tessuto da stirare. Per la stiratura a secco non agire sul comando vapore (2). N.B.: quando il ferro avrà raggiunto la temperatura selezionata, la spia (4) si spegnerà.

### **SISTEMA PULIZIA CALDAIA (SE PREVISTO)**

E' una manutenzione da farsi ogni 15-20 litri di acqua consumati. Nella parte inferiore della caldaia è posizionato un tappo che garantisce lo svuotamento di eventuali residui di calcare che si sono creati con l'uso. Per effettuare l'operazione di svuotamento, è necessario che il prodotto sia spento, freddo e con la spina staccata dalla presa di alimentazione. Scuotere il prodotto senza capovolgerlo, e portarlo sul bordo di un tavolo. Togliere il tappo in gomma. Munirsi di una chiave esagonale da 3 mm e dopo averla inserita nell'apposita sede sul tappo, girare fino a un parziale svitamento dello stesso. Prima di togliere il tappo dalla sua sede avvicinare una bacinella. Lasciare scaricare fino al completo svuotamento e dopo aver effettuato questa operazione rimettere il tappo nella sua sede e avvitare fino alla completa chiusura. Riempire nuovamente la caldaia.





### **BOTTIGLIA DI RIEMPIMENTO (SE PREVISTA).**

- La bottiglia è stata appositamente studiata per facilitare e consentire il preciso riempimento della caldaia senza trascinamenti di acqua e gocciolii. Per utilizzare al meglio la bottiglia, si consiglia di osservare le seguenti indicazioni:
- Riempire la bottiglia fino al livello desiderato.
- Avvitare bene il tappo.
- Capovolgere la bottiglia e inserirla nel foro di riempimento della caldaia.
- Premere verso il basso la bottiglia per permettere l'apertura della valvola del tappo e consentire il caricamento dell'acqua. Durante questa fase si vedranno delle bolle d'aria salire all'interno della bottiglia. Attenzione: non pressare mai la bottiglia per aumentare la velocità di riempimento.



- Una volta raggiunto il massimo riempimento, il flusso d'acqua si interrompe automaticamente e non si vedranno più le bolle d'aria salire all'interno della bottiglia. Attenzione: una volta che il flusso d'acqua si interrompe, non provare ad immettere altra acqua all'interno della caldaia.
- Terminata l'operazione di riempimento, togliere la bottiglia dal foro della caldaia. La speciale valvola contenuta nel tappo chiuderà automaticamente il flusso d'acqua evitando qualsiasi gocciolio.

TABELLA A

	Acetato, acrilico, nylon, poliestere, rayon Acetate, acrylic, nylon, polyamide, rayon Acetone, acrilique, nylon, polyamide, rayonne Acetat, Acrylsäure, Nylon, Polyester, Rayon
	Stoffe Stoff Stoffe Stoffe
	Lana, cotone, lino/lino Wool, cotton, fine linen Laines, coton, lin lin Wolle, Baumwolle/leinen Leinen
	Cotone lino, tessuti fibroidali Cotton, linen, standard clothes Coton, lin, tissus humectés amidi/lino Baumwolle, Leinen, gewaekle Stoffe

### AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili

conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

**GARANZIA**

- Sono coperti da garanzia tutti i difetti riscontrati al momento della vendita nonché i difetti di non conformità del prodotto entro 1 anno dalla data di acquisto del prodotto. Per i Paesi EU si garantisce l'applicazione di tutti i diritti contenuti nella Direttiva Europea 1999/44/CE sulla vendita dei beni di consumo, nonché dei diritti previsti dalle norme nazionali in materia e la garanzia avrà una validità di 2 anni a partire dalla data di acquisto del prodotto.
- Sono invece esclusi dalla garanzia danni derivanti da uso improprio dell'apparecchio e danni causati dal trasporto, nonché danni conseguenti ad incrostazioni di calcare.
- Decliniamo ogni responsabilità di danni su persone cose o animali derivante dall'inosservanza delle indicazioni presenti nell'apposito libretto istruzioni sia in termini di utilizzo che di installazione del prodotto.
- Il certificato di garanzia dovrà essere presentato al servizio di assistenza tecnica autorizzato insieme alla fattura d'acquisto.
- In caso di guasto, potrete consultare la nostra lista dei Centri Assistenza Autorizzati presente sul sito [runzel.eu](http://runzel.eu)

**Steam generator with professional iron for home use.**  
**Dear Customer! We thank you for purchasing the electric kettle from Runzel. We hope, you are satisfied with the high quality, functionality and original design of our products.**

**General Manager**  
**Jacob Melanie**  
**RLC Grupp**

## **USEFUL ADVICE**

- The original appearance and softness of velvet, wool or similar materials as well as glove and bags etc. can be restored by holding the iron a few cm above the fabric whilst pressing the steam button (2).
- Carpets or rugs can be restored to new, eliminating marks left by furniture resting on them, by penetrating the flattened area with steam and then brushing lightly.
- Never rest or use the iron on zips, hooks, rings etc. as this could scratch the plate.
- The surface of the plate must be kept clean. To clean, wipe the cold surface with a damp cloth.
- Never treat the iron with decalcifiers.
- After use, always wait for the iron to cool before putting it away. Keeping attention not to let the cables touch the hot parts of the appliance. If the appliance is not used for a long time (some weeks) it is suggested, before ironing, to press the steam supply button for 30 seconds putting the iron on a cloth; this to clean the internal tubes of the appliance.
- Store the iron in a dry place.
- After ironing, water left in the boiler need not be emptied.
- Divide garments according to the required ironing temperature, starting with those which require the coolest temperature.
- Silk can be dry ironed on the wrong side.
- Wool, cotton and fine linen fabrics can be steam ironed on the wrong side or alternatively on the right side with a thin layer of material between the fabric to be ironed and the iron to avoid "shine". Starched fabrics require a higher humidity. Iron white and light fabrics on the right side and dark colours on the wrong side. Iron embroidery on the wrong side to make it stand out.
- Linen can be steam ironed, steaming abundantly and ironing dark fabrics only on the wrong side to avoid "shine". Iron lapels, cuffs and turn-ups on the right side to make them stand out.
- Each time you use the iron (and when you use it for the first time) or if you have not used steam for several minutes, push the steam button (2) repeatedly. This eliminates cold water from the steam circuit.

## **IMPORTANT**

- Read this instruction manual thoroughly before using the iron. This will ensure optimum results and maximum safety. Keep this booklet in a safe place for future reference.

## **SAFETY WARNINGS**

- Read the following safety warnings carefully:
- Before use, check that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate of the appliance. Connect the appliance to efficiently earthed sockets with a minimum rating of 16 A only and with a circuit breaker.
- In the event of incompatibility between the socket and the plug of the iron, have the plug replaced by qualified personnel.
- The electrical safety of this appliance is guaranteed only when it is correctly connected to an efficient earth installation conforming to current electrical safety legislation. Failure to earth the appliance correctly absolves the manufacturer of all liability for damage. If in doubt, contact qualified personnel.
- Never leave water in the appliance in temperatures of less than or equal to 0°C.
- After unpacking, check the iron is undamaged. If in doubt, do not use the appliance.
- Contact qualified personnel.
- Packaging (plastic bags, polystyrene, etc) must never be left within reach of children as it represents a hazard.
- The use of adapters, multiple sockets and/or extensions is not recommended. If their use is unavoidable, use only simple or multiple adapters and extensions conforming to current safety legislation, making sure the power limit indicated on the adapter is not exceeded.
- This appliance is intended for domestic use only. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- In models with a steel tank, heating and cooling of the tank may produce noises due to the normal expansion of the stainless steel.
- Improper, incorrect or unreasonable use and repairs carried out by unqualified personnel absolve the manufacturer of all liability for damage.
- If the cap or the hydraulic and electrical safety system are damaged, have components replaced
- with original spare parts by qualified personnel.
- When using any electrical appliance, a number of basic rules should be observed.


## **IN PARTICULAR:**

- Never touch the appliance with wet or damp hands. Never immerse the appliance in water.
- Never use the appliance in bath or shower rooms.
- Never pull the power cable or appliance with wet or damp hands.
- Never allow the appliance to be used unsupervised by children or unfit persons.
- Never leave the appliance unsupervised and plugged into the mains as it could become a hazard.
- Before cleaning or maintenance, always unplug the appliance from the mains.
- In the case of malfunction and/or faulty operation, turn the appliance off and do not tamper. If repairs are required, contact a service centre authorised by the manufacturer only and ask for original spare parts to be used. Failure to respect the above may

compromise the safety of the appliance. If you decide to stop using the appliance, after unplugging from the mains, render it unusable by cutting the power cable.

- The power cable of this appliance must never be replaced by the user. If the cable is damaged or requires replacing, contact a service centre authorised by the manufacturer only.
- Never put the appliance under the tap to fill with water. It is essential to avoid contact between the plate of the iron and the electric cable. If the overheat protection device cuts in, the appliance stops working. To use it again, the intervention of professionally qualified personnel is required.
- Aiming the steam jet at people is dangerous and should be avoided.
- Avoid using the iron on over-wet fabrics.
- After ironing, leave the plate to cool before putting the iron away.
- Never mix stain removers or similar.
- Do not leave the appliance plugged into the mains or the on/off switch turned on when the appliance is not in use.
- The boiler must never be moved during operation.
- Do not allow the power cable to come into contact with the soleplate of the iron. Do not place the boiler on a surface which is uneven or susceptible to damage from high temperatures.
- The iron must be used and rested on a stable surface
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking
- This appliance conforms to directive EEC 2004/108 on the suppression of radio interference and directive 2006/95/EC on the Low Voltage.
- This unit can be used by children over the age of 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have received supervision or information about using safely and recognition of the hazards associated. Children should not play with the appliance. The cleaning and maintenance should not be performed by children unless they are supervised.
- Do not unscrew the boiler cap while using the device.
- Keep the iron and the connection cable out of the reach of children under the age of 8 years old when it is powered or in the cooling phase.



- The surfaces identified with the symbol  can become very hot during use.

## LEGEND

- 1) Steam slider lock (if provided)
- 2) Steam supply button
- 3) Steam control knob
- 4) "Iron on temperature" indicator light
- 5) Water tank cap
- 6) Cable Support rod (if provided)
- 7) Steam control knob (if provided)
- 8) "Low water" indicator light

- 9) "Steam ready" indicator light
- 10) ON-OFF boiler switch.
- 11) ON-OFF iron switch.
- 12) Iron rest
- 13) Funnel (if provided)
- 14) Bottle for water-filling (if provided)
- 15) Teflon bottom (if provided)
- 16) Rest mat

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

- Before steam ironing, make sure the fabric is suitable for this type of ironing. The appliance works with normal tap water. If the water has a high calcium content, you are recommended to use distilled water.

### **FILLING THE BOILER AND PLUGGING INTO THE MAINS**

- Before filling the tank, make sure the appliance is unplugged from the mains. Remove the boiler cap (5) and fill the tank with water. This appliance is fitted with a special safety cap. To unscrew, press downwards and at the same time rotate anticlockwise. Replace the cap securely by pressing down and rotating it clockwise until it stops. Put the iron down flat on its rest and plug in.
- Important: Never unscrew the cap (5) when the boiler is under pressure.

### **TURNING ON**

- Press both switches (10 and 11) and they will light up to indicate that the boiler and iron are now on.
- NB: when using the appliance for the first time, a smell may be given off due to heating and consequent drying of the sealants used when assembling the boiler and iron.

### **OPERATION**

- Select the required temperature by rotating the thermostat knob (3) to one of the segments (tab).
- A "Regulation iron's temperature" (divide garments according to the required ironing temperature, starting with those which require the coolest temperature) according to the type of fabric to be ironed. Wait for the "steam ready" light (9) to come on and the "iron hot" light (4) to go out before you start to iron. When the warning light (9) doesn't switch on, please wait 10 minutes till the boiler is full, before ironing.
- NB: both lights will come on and go off during ironing according to the temperature reached by the boiler and iron. To generate steam, simply press the steam button (2). You can vary the quantity of the steam by using the steam regulator knob (4).

### **CONTINUOUS STEAM BUTTON**

- Some models have a "continuous steam" delivery button. This function is obtained by pressing the "continuous steam" delivery button (9) and moving the slide backwards so as to lock the button.
- To interrupt steam output, simply move the slide back to the original position.

- The steam iron is powerful to iron vertically- clothes, curtains, overcoats, etc.
- **IMPORTANT:** When switching on the iron, keep knob in the maximum steam output position.
- When you switch on the appliance, push 2 or 3 times the steam delivery button before ironing.
- This will ensure a regular steam production when you start ironing.
- **WARNING:** the iron-steam generator connecting hose may become hot.

### **TOPPING UP WATER IN THE BOILER**

- When the water in the boiler runs out, the “no water” indicator light (8) comes on. To top up, proceed as follows.
- Turn off the boiler using the “boiler on/off” button (10).
- Discharge any residual steam by pressing the “steam output” button (2).
- Turn the iron off by pressing the “iron on/off” button (11).
- Unplug the appliance from the mains. Wait several minutes for it to cool.
- Slowly unscrew the boiler cap (5) and top up as indicated in the paragraph “filling the boiler”.
- **DRY IRONING**
- Plug the appliance into the mains.
- Press the luminous “iron on/off” button (11) to power the iron. The “iron hot” indicator light (4) will come on.
- Position the “thermostat regulation knob” (3) in one of the areas shown in (tab. A “ Regulation iron’s temperature) , according to the type of fabric to be ironed. For dry ironing, do not use the steam control (2).
- N.B.: when the iron has reached the selected temperature, the light (4) goes out.

### **EMPTYING BOILER TO REMOVE LIME (IF PROVIDED)**

This maintenance should be carried out for every 15-20 liters of water used. In the lower part of the boiler there is a plug (28 fig.T) that guarantees the emptying of possible lime deposits that may have formed during use. To do the emptying operation, the product must be turned off, cold and with the electrical plug removed from the outlet. Shake the product without turning it over and put it on the edge of a table. Remove the rubber plug . Use a 3mm hexagonal wrench and after inserting it in the proper place on the plug, turn it until it is partially unscrewed. Place a container nearby before removing the plug from its place. Let the water out until it is completely emptied and having finished this operation put the plug back in its place and screw it in until it is completely closed. Refill the boiler again.

### **HOW TO USE THE BOTTLE**

The bottle has been specifically designed to allow correct and easy filling of the boiler without spilling or dripping water. For best use of the bottle please follow these instructions:

- Fill bottle up to the level desired.

- Tighten cap firmly
  - Turn bottle upside down and insert it into the boiler's fill opening
  - Press bottle down to allow opening of the cap's valve and filling. In this phase air bubbles will be seen inside the bottle.
- Warning: Never press the bottle to increase filling speed.

Once filling is completed, water stops flowing automatically and no more air bubbles will be seen inside the bottle.

Warning: When water flow stops, do not try to fill the boiler with more water. Once filling is completed, remove the bottle from the boiler's opening. The special valve in the cap will automatically stop the water flow thus avoiding dripping.

**TABLE A**

	Acetate, acrylate, nylon, polycarbonate Acetate, acrylate, nylon, polycarbonate Acetate, acrylate, nylon, polycarbonate, rayon Acetate, Acrylate, Nylon, Polyester, Rayon
	Stainless Steel Stainless Steel Stainless Steel
	Latex, cotton, fine linen Wool, cotton, fine linen Latex, cotton, fine linen Wool, Cotton, Linen, Linen
	Chlorine free, isocyanide Chlorine free, standard chlorine Chlorine free, isocyanide Chlorine free, standard chlorine

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**WARRANTY**

Covered by this warranty are any defects found on selling the appliance arising within 1 year from the date of purchase. For EU



countries Runzel guarantees the application of all rights in the European directive 1999/44/CE on the sale of consumable goods as well as of the rights provided for in the national laws on the subject and the warranty will be valid for 2 years from the date of purchase. Not covered by this warranty: any damage caused by an improper use of the appliance as well as by transportation or scale. RUNZEL accepts no responsibility for damages to people, things and animals caused by the disregard of the precautions listed in the instruction manual concerning both the use and the installation of the appliance. The warranty card and the invoice must be exhibited to the Service Centre. In case of damages contact the nearest Service Centre you find on the web site  
[www.runzel.eu](http://www.runzel.eu)

**Dampfgenerator mit professionellem Bügeleisen für den Heimgebrauch.**

**Sehr geehrte(r) Kunde(in)! Danke fuer den Einkauf des RUNZEL Gerätes.**

**Wir hoffen auf Ihre Zufriedenheit mit der hohen Qualität, Funktionalität und dem originellenDesign unsesen Markenprodukten.**

**Jacob Melanie  
RLC Grupp**

## **NÜTZLICHE TIPS**

- Samt- und Wollstoffe sowie andere empfindliche Teile können durch vorsichtiges Bedampfen sehr gut aufgefrischt werden. Dazu das Bügeleisen in der Dampffunktion in geringer Entfernung langsam über das Material bewegen.
- Teppiche werden wie neu und Druckstellen von Möbeln werden beseitigt, wenn der flachgedrückte Flor mit Dampf behandelt und anschließend vorsichtig gebürstet wird.
- Das Bügeleisen nicht über Reißverschlüsse, Haken und ähnliches führen oder darauf abstellen, damit die Sohle nicht zerkratzt wird.
- Die Bügeleisensohle muß stets sauber gehalten werden. Zur Reinigung die kalte Fläche mit einem feuchten Lappen abreiben. Das Gerät darf nicht mit Entkalkungsmitteln behandelt werden.
- Nach dem Gebrauch warten Sie auf die Abkühlung des Gerätes, bevor Sie es weg- räumen; versichern Sie sich, dass die Kabel nicht mit den heißen Teilen in Berührung kommen.
- Wenn Sie das Bügeleisen für lange Zeit nicht gebraucht haben, bügeln Sie ein Tuch für 30 Sekunden mit Dampffunktion, um den inneren Kreislauf zu reinigen.
- Bewahren Sie das Bügeleisen an einem trockenen Ort auf.
- Eventuell nach der Arbeit noch im Tank enthaltenes Wasser muß nicht entleert werden.
- Sortieren Sie Ihre Bügelwäsche nach der vorgeschriebenen Bügeltemperatur und beginnen Sie mit den Stücken, welche die niedrigsten Temperaturen erfordern. Seidenstoffe werden trocken von links gebügelt.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen werden von links mit Dampf gebügelt, oder von rechts, wobei ein dünnes Bügeltuch aufgelegt werden kann, damit keine glänzenden Stellen entstehen. Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Weiße und helle Wäschestücke von rechts, dunkle Stoffe von links bügeln. Stickereien werden durch Bügeln von links effektiv betont.
- Leinenstoffe können mit reichlich Dampf gebügelt werden. Dunkle Stoffe von links bügeln, damit keine glänzenden Stellen entstehen. Aufschläge werden durch Bügeln von rechts betont.
- Bei jedem erneuten (und beim erstmaligen) Gebrauch und wenn einige Minuten lang nicht mit Dampf gebügelt wurde, mehrmals die Dampfstoßtaste betätigen, damit Wassertropfen aus dem Dampfkreislauf entfernt werden.

## WICHTIG

Vor Gebrauch des Gerätes sollten Sie diese Gebrauchsanweisung unbedingt aufmerksam durchlesen, weil nur so beste Ergebnisse und maximale Sicherheit gewährleistet werden können.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für späteres Nachlesen sorgfältig auf.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie unbedingt die folgenden Anweisungen!
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, daß die Netzspannung den Angaben des Geräteschildes entspricht. Das Gerät darf nur an eine Stromversorgungsanlage und Schuko-Steckdose mit einer Mindestleistung von 16 A und vorschriftsmäßiger Erdung angeschlossen werden.
- Falls der Gerätestecker nicht für die Steckdose geeignet ist, diesen durch einen Fachmann auswechseln lassen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es gemäß der Vorschriften über die elektrische Sicherheit geerdet ist. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die mangelhafte Erdung der Anlage entstehen können. Im Zweifelsfall einen Fachmann hinzuziehen.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nicht in Räumen mit einer Temperatur von 0° oder darunter aufbewahren.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit prüfen. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen, sondern einen Fachmann befragen.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrol, usw.) ist eine potentielle Gefahrenquelle und darf nicht in die Hände von Kleinkindern gelangen.
- Möglichst keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel verwenden. Falls dies doch notwendig sein sollte, ausschließlich solche Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel verwenden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen und auf keinen Fall die am Adapter angegebene Höchstleistung überschreiten.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt gedacht. Jeder andere Einsatz ist unzweckmäßig und kann zu vorzeitigem Verschleiß und Ausfall führen. Das ist nicht durch eine Garantie abgedeckt.
- Bei den Modellen mit Druckkessel aus Stahl können beim Aufheizen und Abkühlen Geräusche auftreten, die jedoch auf die normale Ausdehnung des verwendeten Edelstahls zurückzuführen ist.
- Der Hersteller haftet nicht für solche Schäden, die durch die unzweckmäßige, falsche und unvernünftige Verwendung und unsachgemäße Reparaturen entstehen können.
- Bei Schäden an der Technik, an den dampfführenden und elektrischen Teilen und Sicherheitssystemen, lassen Sie die betroffenen Teile von Fachpersonal gegen Originalersatzteile auswechseln.
- Station und Bügeleisen können bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Somit besteht eine Verbrennungsgefahr bei nicht


- sachgemäßer Handhabung
- Der Gebrauch von Elektrogeräten erfordert in jedem Fall die Beachtung einiger
- Regeln.

#### **IM BESONDEREN:**

- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät nicht im Badezimmer benutzen.
- Nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen am Stromkabel ziehen.
- Nicht zulassen, daß das Gerät ohne Aufsicht von Kindern oder unmündigen Personen benutzt wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt stehen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
- Vor irgendwelchen Arbeiten zu Reinigungs- oder Wartungszwecken das Gerät immer vom Netz abnehmen, indem der Gerätestecker aus der Steckdose gezogen wird.
- Bei Defekten und/oder Funktionsstörungen das Gerät ausschalten und auf keinen Fall versuchen, selbst Reparaturen vorzunehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum und verlangen Sie ausdrücklich die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Wenn das Bügeleisen endgültig ausrangiert werden soll, nach dem Ausstecken des Steckers das Stromkabel abschneiden, damit das Gerät unbrauchbar wird.
- Das Stromkabel des Gerätes darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Falls es beschädigt sein sollte und ausgewechselt werden muß, wenden Sie sich bitte ausschließlich an ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum.
- Zum Füllen der Dampfstation darf das Gerät auf keinen Fall unter den Wasserhahn gehalten werden.
- Die Bügeleisensole darf auf keinen Fall mit dem Elektrokabel in Berührung kommen.
- Wenn der Sicherheitsthermostat ausgelöst wird, schaltet sich das Gerät ab. Für eine erneute Inbetriebnahme muss es einem qualifiziertem Fachmann übergeben werden. Diese Situation tritt allerdings sehr selten auf.
- Den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten, da dies gefährlich ist.
- Das Bügeln von nassen Wäschestücken vermeiden. Nach dem Bügeln die Sohle vollkommen abkühlen lassen, bevor das Gerät weggeräumt wird. Eine Teflon-Sohle ebenfalls abnehmen und abwischen.
- Füllen Sie nur sauberes Wasser ein. Verwenden Sie nie Zusatzstoffe oder Entkalker. Verwenden Sie kein Wasser aus einem Wäschetrockner.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, den Netzstecker ziehen.
- Die Dampfstation darf während der Funktion nicht bewegt werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Die Dampfstation muß auf einer geraden und gegen hohe Temperaturen beständigen Oberfläche aufgestellt werden.
- Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2004/108 zur Funkentstörung und EG-Richtlinie 2006/95 auf der Niederspannung.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen verwendet werden, sofern sie nicht beaufsichtigt oder Informationen zur Verwendung erhalten haben, sicher und Anerkennung der Gefahren verbunden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, wenn sie überwacht werden.
- Nicht lösen den Kessel Kappe während der Nutzung des Gerätes.
- Halten Sie das Bügeleisen und die Anschlusskabel nicht in die Hände von Kindern unter dem Alter von 8 Jahren, wenn es mit Strom versorgt wird oder in der Abkühlphase.



- Die Oberflächen mit dem Symbol  gekennzeichnet werden kann im Betrieb sehr heiß.

## VERZEICHNIS DER FUNKTIONSTEILE

- 1) Schieber für Dauerdampf (falls vorgesehen)
- 2) Dampfstoßtaste
- 3) Thermostat-Reglerknopf Bügeleisen
- 4) Kontrolllampe für "Bügeleisen aufgeheizt"
- 5) Verschlusskappe des Wassertanks
- 6) Kabelhalterung
- 7) Dampfmengenregler
- 8) Kontrollleuchte "ON/OFF"
- 9) Kontrollleuchte "Dampfbereitschaft"
- 10) Kontrollleuchte "Wasser verbraucht"
- 11) Einschalt-Drehknopf für Bügeleisen und Kessel
- 12) Abstellknöpfe für Bügeleisen
- 13) Flasche für die Tankfüllung (falls vorgesehen)
- 14) Trichter (falls vorgesehen)
- 15) Teflonsohle (falls vorgesehen).
- 16) Gummimatte, hitzefest

## DAMPFBÜGELN

Vor dem Bügeln prüfen, ob der Stoff für diese Bügelart geeignet ist. Das Gerät funktioniert mit normalem Leitungswasser. Im Falle von besonders hartem Wasser (über 27°F) empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser. Füllen der Dampfstation und Anschluß an das Stromnetz sicherstellen, daß der Gerätestecker gezogen ist, die Verschlusskappe der Dampfstation (5) aufschrauben und den Tank mit Wasser füllen. Das Gerät verfügt über einen speziellen Sicherheitsverschlusskappe, die vor dem Aufschrauben eingedrückt und gleichzeitig nach links

gedreht werden muß. Den Deckel (5) nach dem Füllen wieder einschrauben und den Stecker in die Steckdose stecken. Achtung: die Verschlusskappe (5) auf keinen Fall bei unter Druck stehender Dampfstation aufschrauben.

### **EINSCHALTEN**

Die Leuchtschalter (11) drücken, um die Dampfstation einzuschalten, und den Leuchtschalter (10) drücken, um das Bügeleisen einzuschalten. NB: wenn das Bügeleisen erstmals benutzt wird, kann aufgrund des Erhitzens und des folglich Trocknens der beim Zusammenbau der Dampfstation verwendeten Dichtungsmasse Geruch entstehen.

### **FUNKTION**

Die gewünschte Bügeltemperatur einstellen, indem der Thermostatreglerknopf (3) je nach Art des zu bügelnden Stoffes auf einen der angezeigten Bereiche (Tabelle A "Die Temperaturregelung vom dem Bügeleisen") gestellt wird. Vor dem Bügeln abwarten, bis sich die Kontrolllampe für "Dampf bereit" (9) einschaltet, und die Kontrolllampe für "Bügeleisen aufgeheizt" ausgeht. NB: beide Kontrolllampen schalten sich während dem Bügeln je nach der von der Dampfstation und dem Bügeleisen erreichten Temperatur laufend ein und aus. Um Dampf zu entwickeln, Dampfknopf (2) auf dem Eisen betätigen. Wenn es keine anzeiger (9) gibt, bitte warten 10 Minuten vor Bügeln, wenn die Dampfstation voll ist. P.S. Bei Bügeleisen Typ B kann für eine praktischere Handhabung wahlweise der obere anstatt des unteren Knopfes und umgekehrt benutzt werden. Das Bügeleisen kann auch in vertikaler Stellung Dampf abgeben und ermöglicht somit das problemlose Dämpfen und Auffrischen von Kleidungsstücken. Schieber zum Blockieren der Dampfaste (1) Diese Vorrichtung gestattet eine Dauerabgabe des Dampfes, indem die Dampfaste mechanisch gedrückt gehalten wird, ohne dies von Hand tun zu müssen. Dazu die Taste drücken und den Schieber nach hinten verstellen (2). Um die Taste zu lösen, den Schieber wieder nach vorne stellen. Der Dampfregler (7) erlaubt die Regulierung der Dampfmenge, sie kann vermindert oder erhöht werden. N.B. Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Drehknopf auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen. Bevor bügeln, drücken Sie 2 oder 3 Mal die Dampfstoßaste, um den Dampfstrahl zu einspielen. **ACHTUNG**: das Verbindungsrohr Bügeleisen-Kessel kann heiss werden Auffüllen des Wasserstands in der Dampfstation Wenn das im Kessel enthaltene Wasser verbraucht ist, wird dies durch Einschalten der Kontrolllampe für "Wasser verbraucht" (8) angezeigt. Für das Auffüllen des Tanks wie folgt vorgehen: Die Dampfstation mit dem Schalter (10) ausschalten. Eventuellen Restdampf durch Betätigen der Taste (2) am Griff des Bügeleisens ablassen. Das Bügeleisen mit dem Schalter (11) ausschalten. Den Gerätestecker aus der Steckdose nehmen. Das Gerät einige Minuten abkühlen lassen. Den Deckel (5) vorsichtig aufschrauben und weiter wie unter dem Absatz "Füllen der Dampfstation" beschrieben vorgehen.

## **TROCKENBÜGELN**

Den Gerätestecker in die Steckdose stecken. Die Leuchtschalter (11) drücken, um das Bügeleisen einzuschalten; die Kontrolllampe (4) schaltet sich ein. Den Thermostatreglerknopf (3) des Bügeleisens je nach Art des zu bügelnden Stoffes auf einen der angezeigten Bereiche ( Tabelle A " Die Temperaturregelung vom dem Bügeleisen"). Beim Trockenbügeln die Dampfstoßtaste (2) nicht betätigen. N.B.: sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrolllampe (4) aus.

## **KESSELENTLEEREN ZWECKS ENTKALKUNG (WENN VORGESEHEN)**

Diese Instandhaltung sollte alle 15-20 Liter verbrauchtes Wasser erfolgen. Im unteren Kesselbereich befindet sich ein Deckel, aus dem eventuelle Kalkrückstände, die sich während des Gebrauchs gebildet haben, auslaufen können. Zur Entleerung muss das Gerät abgeschaltet und abgekühlt sein und der Stecker darf nicht in der Steckdose stecken. Das Gerät schütteln, ohne es dabei auf den Kopf zu stellen und auf einer Tischkante anordnen. Den Gummideckel abnehmen. Einen 3mm-Sechskantschlüssel in den Deckel einführen und diesen teilweise ausschrauben. Vor der endgültigen Abnahme des Deckels einen Behälter unter das Gerät stellen. Das ganze Wasser ausrinnen lassen und danach wieder den Deckel komplett einschrauben. Den Kessel wieder laut Absatz "Erneutes Anfüllen des Kessels" anfüllen.

## **HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG DER FLASCHE**

Die Flasche wurde eigens entwickelt, um die präzise Befüllung des Dampfkessels zu erlauben und zu erleichtern, ohne dabei zu tropfen oder das Wasser überlaufen zu lassen. Für den Einsatz der Flasche sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Die Flasche bis zum gewünschten Niveau befüllen.
- Den Verschluss gut zudrehen.
- Die Flasche umdrehen und in die Befüllungsöffnung des Dampfkessels einführen.
- Die Flasche nach unten drücken, um die Öffnung des Flaschenventils und die Wasserbefüllung zu erlauben. Während dieser Phase steigen Luftblasen in der Flasche hoch. Warnung: Niemals die Flasche zusammendrücken, um die Befüllungsgeschwindigkeit zu erhöhen.
- Ist die maximale Befüllung erreicht, wird der Wasserfluss automatisch unterbrochen und in der Flasche steigen keine Luftblasen mehr hoch. Warnung: Nachdem der Wasserfluss unterbrochen wurde nicht versuchen, noch mehr Wasser in den Dampfkessel zu füllen.
- Nach dem Befüllen die Flasche aus der Dampfkesselöffnung nehmen. Das Spezialventil im Verschluss unterbricht automatisch den Wasserfluss so ein Nachtropfen.

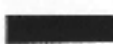
**TABELLE A**

	<p>Acetato, acetilico, nylon, polietileno, rayon          Acetato, acetilico, nylon, polietileno, rayon          Acetone, acrilique, nylon, polyamide, rayon          Acetat, Acrylnitril, Nylon, Polyester, Rayon</p>
	<p>Stoffe          Silk          Skov          Seide</p>
	<p>Lana, cotone, lino          Wool, cotton, fine linen          Laine, coton, lin          Woll, Baumwolle/Wolle, Leinen</p>
	<p>Colore (lino, tessuti) /amidoli          Colson, linnen, stoffe /amidoli          Colson, lin, tissus /amide /amidolés          Baumwoll-, Leinen-, gezeichnete Stoffe</p>

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EC.**



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte



Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

**GEWÄHRLEISTUNG GEGENÜBER DEM PRIVATEN ENDVERBRAUCHER**

Von der Gewährleistung werden die Mängel gedeckt, die auf Material- und Herstellungsfehler zurückzuführen sind, und die innerhalb von 12 Monaten nach dem Kaufdatum auftreten. Der Hersteller sichert darüber hinaus für die EU-Länder zu, dass die Rechte von Konsumenten entsprechend der EU-Richtlinie 1999/44/CE und den nationalen Vorschriften über den Verkauf von Konsumgütern auf eine Gewährleistung von 24 Monaten nach dem Kaufdatum gelten. Als Nachweis dazu dienen die Garantiekarte und die Kaufrechnung, die einer autorisierten Kundendienststelle vorgelegt werden müssen. Im Falle von





Schäden wenden Sie sich zunächst an den Verkäufer Von der Gewährleistung ausgenommen sind Schäden, die durch einen falschen Gebrauch des Gerätes, durch einen Transport oder durch Kalkablagerungen verursacht wurden. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren und Sachen ab, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowohl beim Gebrauch, beim Installieren und beim Warten des Gerätes verursacht wurden.

**Парогенератор с утюгом профессиональный для домашнего использования.**

**Уважаемый покупатель! Спасибо Вам за приобретение продукции торговой марки RUNZEL.**

**Мы постоянно занимаемся анализом рынка и разработкой новейших моделей с использованием современных технологий.**

**Надеемся, что Вы будете удовлетворены высоким качеством, функциональностью и оригинальным дизайном нашей продукции.**

**Компания RLC Grupp уделяет большое внимание своим клиентам и их желаниям.**

**С Уважением,  
General Manager  
Jacob Melanie  
RLC Grupp**

### **1. Основные части**

1. Фиксатор для постоянной подачи пара
2. Кнопка подачи пара
3. Регулятор термостата
4. Контрольная лампочка утюга (нагрева до необходимой температуры)
5. Крышка безопасности с двойной защитой
7. Регулятор потока пара
8. Красная контрольная лампочка (низкого уровня воды в парогенераторе)
9. Зеленая контрольная лампочка (готовности пара)
10. Клавиша "выключения /включения" парогенератора
11. Клавиша "выключения/включения" утюга

### **2. Важные инструкции по безопасности**

При использовании Вашего утюга, важно соблюдать следующие инструкции по безопасности:

Прочитайте всю инструкцию перед использованием Вашего прибора. Используйте утюг только по назначению. Чтобы избежать удара электротоком, ожога, пожара или нанесения повреждения пользователю:

- Не погружайте прибор в воду или какую-либо другую жидкость.
- Не пользуйтесь прибором, если его уронили или он был поврежден. Не пытайтесь чинить или разбирать утюг самостоятельно. Отдайте утюг квалифицированному мастеру, чтобы он проверил его и, при необходимости, починил. Неправильная сборка или ремонт могут стать причиной одного или нескольких описанных выше несчастных случаев.
- Никогда не пользуйтесь утюгом, если у него поврежден шнур или вилка.
- При замене шнура питания используйте шнур только соответствующего номинала.
- Подключайте Ваш утюг только к заземленной розетке. Не

разбирайте вилку прибора, если она не подходит к Вашей розетке, замените розетку.

- Если Вам необходим удлинитель, то его сопротивление должно соответствовать сопротивлению прилагаемого шнура. Расположите шнур так, чтобы Вам было удобно пользоваться прибором и, чтобы шнур не был перетянут.
- Не допускайте прикосновения шнура к горячей поверхности утюга. Необходимо повышенное внимание, когда прибор используется рядом с детьми. Не оставляйте прибор без внимания, пока он включен в розетку или еще не остыл.
- Всегда отключайте питание прибора сразу же после пользования им. Сначала установите все регуляторы в минимальное положение, клавиши в положение "ВЫКЛ" (контрольная лампа погаснет), затем отключите прибор от сети. Никогда не дергайте за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки. Возьмитесь за вилку и выньте ее из розетки.
- Никогда не откручивайте колпачок двойной защиты (5), пока парогенератор находится под давлением.
- Отверстия для вентиляции в утюге не должны быть в пыли, не вставляйте в них посторонние предметы.
- При использовании утюга, убедитесь, чтобы он стоял на подставке, крепко прикрепленной к гладильной доске.
- Дайте утюгу полностью остыть, перед тем как убрать его на хранение.

### **Сохраняйте эту инструкцию.**

#### **Внимание!**

Перед глажением деликатных или проблемных тканей, сначала попробуйте прогладить на ненужном лоскутке или на незаметном месте изделия (изнаночные швы, например). За несоблюдение рекомендаций, приведенных в данной инструкции, производитель ответственности не несет.

### **3. Профессиональная гладильная система**

Ваш новый прибор + настоящий паровой центр для достижения результатов профессионального глажения. Благодаря мощному парогенератору, глажение становится более эффективным, т. к. Вы сможете регулировать температуру, подачу и силу пара. Пар проникает в ткань без дополнительных усилий.

- Обычное глажение + благодаря высокому давлению пара, белье проглаживается быстрее и лучше, даже если гладить его, сложенным в несколько раз.
- Шерсть, бархат + направляйте утюг, слегка приподнимая его над тканью и нажимая на кнопку подачи пара. Пар разглаживает любые ненужные складки на ткани.
- Вертикальное глажение + костюмы, платья, шторы можно гладить не снимая их с вешалки.

Тщательно прочитайте всю инструкцию и придерживайтесь

ее во время пользования Вашим прибором для получения лучших результатов.  
 Производитель оставляет за собой право изменять дизайн и комплектацию продукта в соответствии с его техническими характеристиками без уведомления.

#### 4. Подготовка к работе

1. Поставьте парогенератор на подставку гладильной доски или расположите его рядом на устойчивой поверхности.
2. Чтобы открутить крышку безопасности двойной защиты (5), нажмите на нее и поверните ее против часовой стрелки.
3. Наполните резервуар водой (1,5 литра).
4. Закрутите колпачок двойной защиты (5), нажмите на него и поверните его по часовой стрелке и затяните с небольшим усилием.
5. Подсоедините шнур электропитания к розетке.
6. Включите парогенератор, нажав на клавишу (10), при этом загорится контрольная лампа.
7. Включите утюг, нажав на клавишу (11), при этом загорится контрольная лампа.
8. Установите термостат утюга (3) на нужную температуру. (ВНИМАНИЕ: для более высокой производительности глажения, мы предлагаем Вам не устанавливать термостат (3) за символ пара.)
9. Через несколько минут установиться нужное Вам давление. Зеленая контрольная лампочка (9) загорится на парогенераторе. Перед тем, как начать гладить, чтобы избежать попадания капелек конденсата на ткань нажмите несколько раз на кнопку подачи пара (2), излишний пар будет выходить сквозь отверстия на подошве утюга.

#### 5. Порядок работы

Внимание! Для подачи пара достаточно легкого нажатия на кнопку подачи пара (2).

Данная модель оснащена красной контрольной лампочкой (8), которая загорается, когда вода в парогенераторе закончилась. См. "Наполнение резервуара".

- Регулировка подачи пара. (7) С регулировкой подачи пара (7) можно выбирать тип пара, который Вам нужен во время глажения:

<b>Минимальный пар</b>	<b>Максимальный пар</b>
-	+

- Кнопка подачи пара (1) Если Вам необходима постоянная подача пара, нажмите кнопку (1) и отведите ее назад, чтобы зафиксировать кнопку подачи пара (2). Чтобы снять фиксацию с кнопки подачи пара, нажмите кнопку (1) и отведите ее вперед.

#### Глажение без пара

Установите регулятор термостата (3) в соответствии с используемым типом ткани.

Включите утюг, нажав на клавишу (11), при этом загорится контрольная лампа, (4). Как только лампочка на утюге

погаснет, это значит, что достигнута необходимая температура.

Не нажимайте кнопку подачи пара при сухом глажении.

### **Глажение с паром**

- Влажный пар - Вы можете гладить любые ткани влажным паром, установив термостат (3) на "шерсть" (wool).
- Сухой пар - глажение будет более эффективно, если Вы установите термостат на "хлопок" (cotton).
- Для глажения деликатных и проблемных тканей нажмите на кнопку пара перед тем, как поставите утюг на ткань.
- Установив кнопку пара на "шелк/нейлон" (silk/nylon), не применяйте глажение с паром. Это положение только для глажения без пара.
- Поставьте утюг на силиконовую подставку на парогенераторе.

Никогда не оставляйте горячий утюг без внимания!

Полезные советы

Шерсть: Не тяните ткань или вязаные вещи, просто увлажните их.

Шелк: Сначала увлажните, затем слегка отпарьте. Бар-

хат: Слегка касаясь ткани, быстро прогладьте ее с изнаночной стороны с небольшим количеством пара, или сначала увлажните, затем прогладьте с лицевой стороны, едва касаясь ткани.

### **Наполнение резервуара**

- Если в резервуаре Вашего утюга закончилась вода, наполните его следующим образом:
- Оставьте утюг включенным (на клавиши питания (11) постоянно должна гореть контрольная лампа).
- Выключите парогенератор, нажав на клавишу (10) (контрольная лампочка погаснет).
- Нажмите кнопку подачи пара (2), чтобы выпустить оставшийся пар на ткань.
- Отключите утюг, нажав на клавишу (11) (контрольная лампочка погаснет).
- Отсоедините шнур электропитания от сети.
- Осторожно открутите крышку безопасности с двойной защитой (5).
- Подождите 2+3 минуты, затем, медленно наполните резервуар теплой водой. Прикрутите крышку безопасности двойной защиты (5).
- Снова подсоедините шнур электропитания, включите питание, нажав на клавишу (11), при этом загорится контрольная лампа, подождите пока на парогенераторе загорится зеленая контрольная лампочка (9).
- Паровая система снова готова к работе. Выпуск пара, когда работа завершена
- Оставьте утюг включенным (на клавиши питания (11) постоянно должна гореть контрольная лампа).
- Отключите парогенератор, нажав на клавишу питания парогенератора (10) (контрольная лампочка погаснет).

- Нажмите кнопку подачи пара (2), чтобы выпустить оставшийся пар на ткань.

## **6. Обслуживание парогенератора**

Если Вы наливаете в резервуар водопроводную воду из крана, то Вам время от времени будет необходимо удалять накипь. Частота чистки зависит как от воды, так и от частоты использования прибора. Для воды средней жесткости (10 + 15) и нормальной частоты использования прибора мы рекомендуем Вам регулярное ополаскивание резервуара, чтобы исключить возможность образования осадка.

В зависимости от жесткости воды, которую Вы используете, чистка должна проводиться не реже одного - двух раз в год, при использовании жесткой воды - не реже одного раза в два месяца.

## **ВНИМАНИЕ - не используйте химикаты!**

В случае интенсивного использования споласкивайте резервуар регулярно, чтобы исключить возможность образования осадка.

Внимание: Вы можете уменьшить сроки обслуживания парогенератора, если будете пользоваться мягкой водой - кипяченой, дождевой или **дистиллированной**.

## **7. Обслуживание утюга**

Крахмал или другой осадок может прилипнуть к алюминиевой платформе утюга.

Протрите платформу мягкой тканью, смоченной раствором уксусной кислоты, чтобы удалить налет. Если загрязнение устранить не удалось целесообразно произвести очистку с применением полировочных паст. Во избежание порчи зеркала подошвы не пытайтесь снять загрязнение острыми предметами, металлизированными губками или грубыми образцами.

## **Бульканье**

Если вы слышите булькающие звуки из парогенератора, отключите парогенератор и утюг, нажав на клавиши (10) и (11) (контрольная лампочка погаснет), выньте шнур питания из розетки и аккуратно открутите крышку безопасности с двойной защитой (5) (см. обслуживание парогенератора), чтобы освободить парогенератор от избыточного давления воздуха. Затем прикрутите обратно крышку безопасности с двойной защитой (5), подсоедините шнур питания к розетке, включите парогенератор, на клавиши питания (10) (11) постоянно должна гореть контрольная лампа.

## Информация о гарантии

Производитель предоставляет гарантию, которая действует в соответствии с местными нормами. Срок гарантии начинается с момента приобретения продукта конечным покупателем и наличии подтверждающей документации при этом. Если документы, подтверждающие факт покупки отсутствуют, тогда срок гарантии считается от даты производства. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и обработки. Гарантийный ремонт может производиться только уполномоченной на это мастерской. Для получения гарантийного обслуживания необходимо прислать оригинал квитанции об оплате (с указанием даты покупки). Условием бесплатного гарантийного обслуживания являются:

Бережная эксплуатация в точном соответствии с требованиями инструкции по эксплуатации и отсутствие дефектов вызванных внешними причинами (падения, удары, использование не по назначению, не бережный уход и транспортировка, воздействие высокой температуры, воздействие воды, не соответствие параметров сети, ремонт изделий третьим лицом и т.п.). Если эти дефекты явились причиной неисправности, а так же если изменён серийный номер изделия, то на такой прибор гарантия не распространяется.

### Гарантия не распространяется на следующие случаи:

- естественный износ вследствие нормального использования;
- неправильное использование, например, перегрузка прибора или использование принадлежностей, которые не были рекомендованы;
- силовое воздействие, повреждения вследствие внешних воздействий;
- повреждения, возникшие вследствие несоблюдения руководства по эксплуатации, например, подключение прибора к неподходящему источнику питания или несоблюдение указаний по установке;
- на отделяемые детали корпуса: шланг, бак для воды, аксессуары.
- использование не очищенной воды содержащей соли, минералы и различные взвеси.
- использование прибора в коммерческих целях.

## Гарантийные обязательства компании RLC Grupp производителя и владельца торговой марки RUNZEL.

Изделие имеет гарантию 12 месяцев от изготовителя, **RLC Grupp**, которая действует с момента продажи потребителю. На некоторые изделия марки Runzel изготовитель предоставляет 25-летнюю или пожизненную гарантию, что подтверждается отдельной маркировкой изделия и упаковки, а также сертификатом долгосрочной гарантии.

Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство и, в частности, федеральный закон РФ «О защите прав потребителей». Гарантия вступает в силу только при правильном заполнении фирменного гарантийного талона. Пожалуйста, всегда требуйте у продавца полного заполнения гарантийного талона!

Изделия марки **Runzel** изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении инструкции по эксплуатации, приобретённое Вами изделие марки **Runzel**, может прослужить значительно дольше, чем установленный гарантийный срок.

В случае возникновения сложностей с ремонтом изделия марки Runzel, просим Вас сообщить об этом в представительство фирмы **RLC Grupp**, либо уполномоченному экспортёру в Вашей стране. Всю необходимую информацию по системе сервисного обслуживания **Runzel Worldwide Guarantee** и адреса представителей в странах продаж Вы найдёте в прилагаемом фирменном гарантийном талоне.

Runzel RLC Grupp, Hagersten 126, 126 53.

[www.runzel.ru](http://www.runzel.ru)





## Образец фирменного гарантийного талона

# RÜNZEL

### Unique Worldwide Guarantee

Модель:	
Продавец:	
Дата продажи (число, месяц, год):	
Подтверждаю, что мною проведена предпродажная подготовка изделия. Гарантийный талон полностью заполнен.	Подтверждаю, что изделие исправно и полностью укомплектовано.
М.П.	
Подпись и печать продавца	Подпись покупателя

Серийный номер изделия



runzel worldwide guarantee

runzel worldwide guarantee	runzel worldwide guarantee	runzel worldwide guarantee
▲ Серийный номер изделия	▲ Серийный номер изделия	▲ Серийный номер изделия
Модель	Модель	Модель
Продавец    М.П.	Продавец    М.П.	Продавец    М.П.
Дата продажи	Дата продажи	Дата продажи
Подпись	Подпись	Подпись



RUS ref. #09730\_74904SVE\_Stockholm

RUNZEL  
All rights reserved.

Runzel RLC Grupp  
**[www.runzel.ru](http://www.runzel.ru)**